

# Úplná učebnice mezinárodní řeči dra. Esperanta

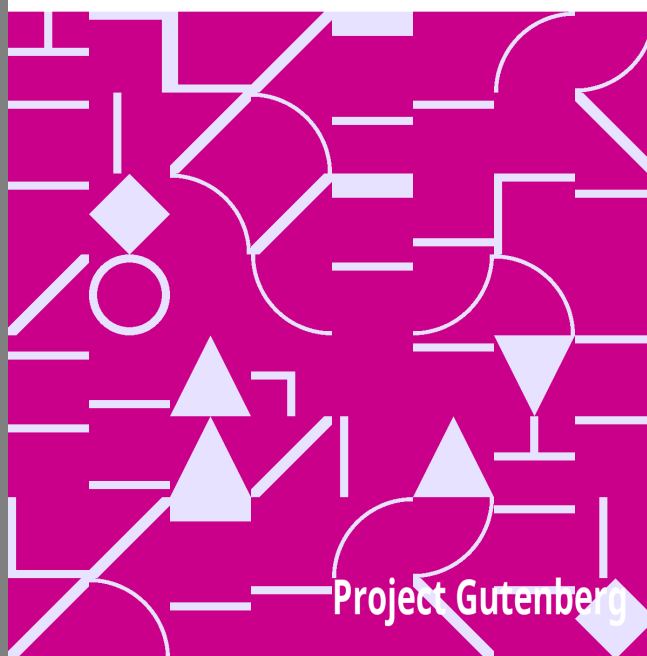
František Vladimír Lorenc

Project Gutenberg

The background of the lower half of the image is a vibrant magenta. It is decorated with a complex, abstract pattern of white and light purple geometric shapes. These shapes include circles, triangles, diamonds, and various line segments, some of which are interconnected to form larger, more intricate designs. The pattern is dense and covers the entire lower section of the cover.

Úplná učebnice mezinárodní řeči dra.  
Esperanta

František Vladimír Lorenc



Project Gutenberg

**The Project Gutenberg eBook of Úplná učebnice mezinárodní  
řeči dra. Esperanta**

This ebook is for the use of anyone anywhere in the United States and most other parts of the world at no cost and with almost no restrictions whatsoever. You may copy it, give it away or re-use it under the terms of the Project Gutenberg License included with this ebook or online at [www.gutenberg.org](http://www.gutenberg.org). If you are not located in the United States, you will have to check the laws of the country where you are located before using this eBook.

Title: Úplná učebnice mezinárodní řeči dra. Esperanta

Author: František Vladimír Lorenc

Release date: February 11, 2008 [eBook #24575]

Most recently updated: March 7, 2008

Language: Czech, Esperanto

Credits: Produced by P. A. D.

\*\*\* START OF THE PROJECT GUTENBERG EBOOK ÚPLNÁ  
UČEBNICE MEZINÁRODNÍ ŘEČI DRA. ESPERANTA \*\*\*

---

**ÚPLNÁ UČEBNICE**  
**mezinárodní řeči dra. Esperanta.**

Napsal Fr. Vl. L.

---

**PLENA LERNOLIBRO**  
**de la lingvo internacia de**  
**dro. Esperanto.**

Por Bohemoj skribis

Fr. Vl. L.

**V PARDUBICÍCH.**

Tiskem firmy F. Hoblík. — Nákladem vlastním.

1890.

---

## **Předmluva.**

Poněvadž vlast' člověku neposkytuje všeho, čeho mu třeba, jest mu jednati s lidmi národností jiných a znáti jazyk jejich. Každý však dobře ví, jaké námahy, píle a vytrvalosti a peněz nutno, by seznal důkladně řeč jednu, natož mnohé.

Proto již přes 300 let pokoušeli se muži učení, aby sestavili mluvu, která neobyčejně jsouc snadna i hodíc se všem národům vzdělaným, usnadňovala by jejich styky; řeč, která známa by byla jim všem, nesáhajíc v život jejich soukromý.

Za nejzdařilejší pokus pokládají někteří Schleyerův volapük, který dosti značně je rozšířen. Avšak mnohé vady jeho brání, aby se stal skutečně řečí světovou. Schleyer totiž vymýšlel po chuti své tvary i slova, a výrazy jazyků národních přeměňoval tak, že s těží lze je poznati; na př.: advokát lavogel, figura füg, fysika füsüd, hotel loted, idea döl, kanál kanäd (kanal = umělec!), móda molad, oltář latab, pošta pot, růže lol...

Množství přehlásek, skupiny dl, tl, bs, gs, ms... a příliš dlouhá slova činí volapük těžkým a nelibozvukým; př.: dlänüb, eimatabömetobös, ovinditobödok...

Lepší daleko je mezinárodní řeč dra. Esperanta. Mluvnice její jest velmi jednoducha a pravidelna, slovník obsahuje výrazy z důležitějších řečí evropských, a pravidla tvořby slov zmenšují počet základních asi na 900. Pro svou důležitost, snadnost a libozvučnost „la lingvo internacia“ nalezla hojně přívrženců, jichž počet denně vzrůstá.

Nadějeme se, že knížka tato poslouží k poznání její a k oblibě i ve kruzích obecnstva našeho.

**Fr. VI. L.**





## **Antaŭparolo.**

Ĉar la patrujo ne donas al homo chiajn necesajhojn, li devas konversadi kun homoj de aliaj nacioj kaj koni ilian lingvon. Sed chiu certe scias, kiel grandan laboron, diligenton, eldaŭrecon kaj monon oni bezonas al la efektiva konado de unu lingvo, kaj kiel al la de multaj!

Tial jam je pli multaj ol tricent jaroj sciviroj tentadis instrui lingvon, kiu estante tre facila kaj uzebla por chiaj popoloj civilizitaj, faciligus iliajn komunikighojn, ne premighante en ilian privatan vivon.

Iuj kredas, ke plej bona provo estas la de Schleyer volapük kiu estas vastigita nemalmulte. Sed multaj eraroj ghiaj ne lasas, ke ghi farighos vere la mondlingvo. Schleyer elpensis laŭ sia gusto formojn kaj vortojn, kaj shanghis esprimojn de nacilingvoj tiel, ke oni povas ekkoni ilin malfacile; ekzemple: advokato lavogel, figuro füg, fiziko füsüd, hotelo loted, ideo döl, kanalo kanäd (kanal = artisto!), modo molad, altaro latlab, poshto pot, rozo lol...

Multego da sonoj ä, ö, ü, dl, tl, bs, gs, ms... kaj la longegaj vortoj faras volapükon malfacilan kaj malbelan; ekz.: dlänüb, eimatabömetobös, ovinditobödok...

Pli bona estas la lingvo internacia de dro. Esperanto. La gramatiko ghia estas tre simpla kaj regula, la vortaro enhavas la vortojn el la antaŭaj lingvoj de Eŭropo, kaj la reguloj por la kreado de l' vortoj malgrandigas la nombron de la radikesprimoj sur preskaŭ naŭcent. Por sia graveco, facileco kaj bonsonec' la lingvo internacia trovis multegon da amikoj, de kiuj la nombro en chiu tago kreskas.

Ni esperas, ke tia chi libreto helpas al la ekkono de ghi kaj al ghia placho ankaŭ en nia publiko.

**Fr. VI. L.**



## Úplná mluvnice. Plena gramatiko.

1. **Abeceda** (abecedo aŭ alfabeto): a, b, c, ch (= č), d, e, f, g, gh (= dž), h, i (= y), j, jh (= ž), k, l, m, n, o, p, r, s, sh (= š), t, u, ŭ (u ve dvouhláskách), v, z.
2. **Přízvuk** (akcento) v úplných (t. j. neapostrofovaných) slovech padá na slabiku předposlední.
3. **Člen** (artiklo) *la* klade se přede jméno podstatné, mluví-li se o známé bytosti; nesklonuje se. Př.: amiko venis = přítel (nějaký) přišel; la amiko venis = přítel (očekávaný, známý) přišel. Připouští-li libozvuk, lze *la* apostrofovati ve *l'*: l' amiko.
4. **Podstatné jméno** (substantivo) končí se na *o*, které se často může nahraditi apostrofem (potom přízvuk spočívá ne na předposlední, nýbrž na poslední slabice): amiko — amik'.

Ve množném čísle připíná se *j* (oj): amikoj (přátelé).

Přípona akkusativu je *n*, tedy: amikon = přítele, amikojn = přátely.

Genitiv opisuje se předložkou *de*, dativ *al*, instrumental *per* s nominativem. Zní tedy vzorec sklonby:

1. Beze členu: N. patro (otec), G. de patro, D. al patro, Ak. patron, V. patro! L. pri patro, I. per patro;  
množně: N. patroj, G. de patroj, D. al patroj, Ak. patrojn, V. patroj!, L. pri patroj, I. per patroj.
2. Se členem: N. la patro, G. de la patro (de l' patro), D. al la patro a t. d.

5. **Přídavné jméno** (adjektivo) vychází na *a*; skloňuje se jako podstatné. Stupňování děje se slovem *pli* (= více) pro komparativ a *plej* (= nejvíce) pro superlativ; př.: bona = dobrý, pli bona = lepší, plej bona = nejlepší. Než = *ol*; tedy: bělejší než sníh = pli blanka ol negho.

6. **Číslovky** (numeraloj) se nesklánějí. Základné jsou: 1 unu, 2 du, 3 tri, 4 kvar, 5 kvin, 6 ses, 7 sep, 8 ok, 9 naŭ, 10 dek, 11 dek unu, 12 dek du..., 20 dudek, 30 tridek..., 100 cent, 200 ducent..., 1000 mil...

Př.: 1891 = (unu) mil okcent naŭdek unu.

Řadové přibírají *a*, násobné *obla*, zlomkové *ono*, hromadné *ope*; na př.: první = unua, dvojnásobný = duobla, třetina = triono, čtyřmo = kvarope.

Podílné opisují se (j. v češt.) předložkou *po*: po pěti = po kvin.

7. **Náměstky** osobné: já = mi, ty = ci, on = li, ona = shi, ono = ghi, my = ni, vy = vi, oni (ony, ona) = ili, se = si, německé man = oni.

Pozn.

1. Místo *ci* (= ty) užívá se obvykle *Vi* (= Vy).

2. Pro zvířata a věci neživé platí *ghi* (ono) také místo českého on a ona.

3. Náměstky prisvojovací tvoří se příponou *a*: mia (můj, má, mé), lia (jeho), shia (její) a t. d.

8. **Příslowce** (adverbioj) utvořené ze příd. jmen přibírají *e*: bone dobře, pli bone lépe, plej bone nejlépe.

9. **Předložky** (prepozicioj) spojují se s nominativem; jen na otázku „kam?“ s akkusativem; na př.: en ghardeno = v zahradě; en ghardenon = do zahrady.

10. **Sloveso** (verbo) neoznačuje osoby a čísla příponami, nýbrž osobními náměstkami; ku př.: *mi kantas* = zpívám, *li kantas* = (on) zpívá, *ni kantas* = zpíváme a t. d.

Přípony časův a způsobů:

1. přítomný čas přibírá ke kmeni *as*: *kantas* zpívá (zpívají);
2. minulý čas *is*: *kantis* zpíval (-a, -o, -i, -y, -a);
3. budoucí *os*: *kantos* zazpívá;
4. spojovací způsob *us*: *kantus* zpíval by;
5. rozkazovací způsob *u*: *kantu*! (zpívej, zpívejte!)
6. infinitiv *i*: *kanti* zpívati.

Přechodníky:

a) činné:

1. přítomný končí se v *ant-* (anto, anta, ante),
2. minulý na *int-* (into, inta, inte),
3. budoucí na *ont-* (onto, onta, onte);

b) trpné:

1. přítomný na *at-* (ato, ata, ate),
2. minulý na *it-* (ito, ita, ite),
3. budoucí na *ot-* (oto, ota, ote).

Příklady:

- *amanto* = milující (milovník);
- *amanta* = milující; *patro amanta* = otec milující;
- *amante* = miluje (milujíc, -íce);
- *amato* = milovaný (milenec);

- amata = milovaný; knabino amata = dívka milovaná;
- amate = jsa (jsouc) milován...

Trpný rod opisuje se, jako v češtině, slovesem *esti* = býti a přechodníkem trpným; na př.:

shi estas amata de chiuj = (ona) jest milována ode všech.

11. **Zápor** jen jednoduchý jest; na př.: mi vidis nenion = neviděl jsem nic (do slova: viděl jsem nic).
12. Tak zvaná **cizí slova**, t. j. která přicházejí v podobném tvaru v důležitějších řečech evropských, nemění zvuku, nýbrž pouze pravopis a zakončení; na př.: grammatika = gramatiko, theatrum (divadlo) = teatro, doktor = doktoro...
13. Má-li sloveso v různých jazycích různé vazby, užije se v řeči mezinárodní buď vazby kterékoli buď předložky *je*; na př.: radovati se čemu = ghoji je io; touha po vlasti = enuo je l' patrujo.
14. **Tvořba slov předponami a příponami.**

a) Předpony:

1. *ge* značí oba rody: patro = otec, gepatroj = rodiče (otec a matka);
2. *bo* stav povstalý sňatkem: bopatro = tchán;
3. *mal* vyjadřuje opak: bona = dobrý, malbona = zlý; richa = bohatý, malricha = chudý;
4. *re* = zpět, opět: redoni = vrátiti (zpět dáti), revidi = shledati se (opět spatřiti);
5. *dis* = roz: disrompi = rozlomiti;
6. *ek* značí děj počínavý nebo jednodobý: ekkrii = vykřiknouti, eksoni = zazněti;

7. *ne* = ne: *nebela* = nepěkný, *nebla* = nemožný;
8. *trans* = pře(s): *transpashi* = překročiti;
9. *tra* = pro (skrze): *travidi* = prohlédnouti;
10. *al* = při (k): *alsalti* = přiskočiti, *altiri* = přitáhnouti;
11. *en* = ve, do: *eniri* = vejíti, *entiri* = vtáhnouti.

b) Přípony:

1. *an* = člen, přívrženec, obyvatel: *klubano* = člen spolku, *republikano* = republikán, *urbano* = měšťan;
2. *id* = potomek, dítě...: *Napoleonido* = Napoleonovic, *katido* = kotě;
3. *in* = ženský rod: *fratino* = sestra, *patrino* = matka, *hundino* = psice;
4. *uj* = držiště, též strom a vlast', na př.: *plumujo* = držadlo péra, *pomujo* = jabloň, *Bohemujo* = Čechy;
5. *ing* značí předmět, do něhož se co zasazuje, j.: *kandelingo* = svícen;
6. *estr* = předseda: *klubestro* = předseda spolku;
7. *er* označuje část hromadného celku: *monero* = peníz, *sablero* = zrno písku;
8. *ar* souhrn, pojem hromadný: *arbaro* = les, *montaro* = pohoří;
9. *ul* osoba vlastností se vyznamenávající: *saghulo* = mudřec;

10. *ind* = hodný (cenný): *kredinda* = věrohodný;
  11. *eb* = možný: *manghebla* = jedlý, *videbla* = viditelný;
  12. *ajh* slouží k označení věci dotyčné; j. *verajho* = pravda, *ferajho* = věc železná, *chirkaŭajho* = okolí;
  13. *ec* pojem odtažitý: *libereco* = svoboda, *fideleco* = věrnost;
  14. *em* zvyk, obyčej: *lernema* = učelivý, *puremeco* = čistotnost;
  15. *et* zdrobňuje: *monteto* = pahor, *frateto* = bratříček;
  16. *eg* zveličuje: *domego* = palác, *varmega* = horký;
  17. *il* nástroj: *tranchilo* = nůž, *sonorilo* = zvon;
  18. *ig* činí výraz přechodným: *purigi* = čistiti, *kulpigi* = viniti;
  19. *igh* činí výraz zvratným: *purighi* = čistiti se, *rughighi* = červenati se, *farighi* = stávat se;
  20. *ej* místo k...: *preghejo* = kostel, *lernejo* = škola;
  21. *ist* osoba zaměstnaná činností: *botisto* = obuvník, *kuracisto* = lékař, *ghardenisto* = zahradník;
  22. *ad* značí trvání děje: *promenado* = procházka, *kantado* = zpěv, *servado* = služba;
  23. *nj* a *chj* připojené prvním 2—5 hláskám tvoří jména osob zdrobnělá; *nj* ženská, *chj* mužská; př.: *Manjo* = Marjánka, *Kachjo* = Karlíček, *Joanchjo* = Jeníček.
-



# **Lekturo.**

## **1. Patro nia.**

Patro nia, kiu estas en la chielo! Sankta estu Via nomo! Venu regheco Via! Estu volo Via, kiel en la chielo, tiel ankaŭ sur la tero! Panon nian chiutagan donu al ni hodiaŭ! Kaj pardonu al ni shuldojn niajn, kiel ni ankaŭ pardonas al niaj shuldantoj! Ne konduku nin en tenton, sed liberigu nin de la malvera; ĉar Via estas la regado, la forto kaj la gloro eterne. Amen.

## **2. Psalmo 117.**

Laŭdu Sinjoron chiuuj popoloj, glorigu Lin chiuuj homoj! Ĉar estas firmita super ni bonkoreco Lia, kaj la vero de Sinjor' en eterne.

## **3. Joano 3, 16.**

Tiel Dio amis la mondon, ke Li donis Sian Filon ununaskitan, ke chiu, kiu kredas je Li, ne perdata estas, sed ke havas la vivon eternan.

## **4. La plej bela beligajho.**

Iam vizitis Kornelian, edzinon de glora Romano, grandestimata sinjorino. Kiam ŝi demandis je la beligajhoj de sia gastigantino, Kornelia alkondukis du siajn filojn, kiujn ŝi edukis zorge, kaj diris: „Jen miaj plej belaj beligajhoj!“

## **5. La richeco chiam daŭranta.**

Richa aĉetisto demandita de reĝo je la grandeco de sia riĉeco, respondis: „Mi havas nur mil florintojn.“ La reĝo ne volis kredi. Tial la aĉetisto ekklarigis: „Mil florintojn mi donacis al ia malriĉdomo, kaj tiu sum' estas mia havo. La restan monon mian mi perdos per mia morto, sed tiu sumo apartenos al mi eterne.“

## **6. Du kokoj.**

Du kokoj bataladis kune. La venkito kashis sin en angulo de l' domo. Sed la venkinto ekflugis sur la tegmento, frapadis per la flugiloj kaj gloradis sian venkon. Lin vidis aglo, jhetis sin sur lin kaj disshiris lin.

## **7. La maljunulo kaj la morto.**

Maljunulo, kiu portadis lignon, ekmalforta dekushigis la portajhon, kaj memorante al si chiujn suferojn de sia vivo, alvokadis la morton. Tiu chi ekshajnis kaj demandis je la kaŭzo de lia voko. — „Mi petas vin,“ la maljunulo respondis, „levu al mi la portajhon.“

Tiu chi fabulo montras, ke chiu, ankaŭ malfelicho, amas sian vivon.

## **8. Lupo kaj pastoro.**

Pastoro perdis per malsaneco chiujn shafojn. Lupo sciinte tion, venis esprimi al li sian kompaton. „Pastoro, chu ghi estas vera, ke la tiel granda malfelicho farighis al vi? Mi aŭdis, ke chiuj shafoj viaj mortis. La karaj, piaj, grasaj shafoj! Mi bedaŭras vin tiom, ke mi plorus sangajn larmojn.“ „Mi dankas al vi, mia amiko,“ la pastoro respondis, „mi vidas, ke vi havas tre kompatan koron.“

„Tian li havas vere,“ aldiris la hundo de l' pastoro, „se per malfelicho de alio li sam dolorighas.“

## 9. La libro de l' naturo.

(Boleslav Jablonský.)

Estas unu granda libro,  
kiun skribas, rektas Di',  
granda libro de l' naturo  
estas sankta nom' de ghi.

Se vi havas sentan koron,  
legu diligente ghin,  
en literoj ghiaj lernu  
koni Dion, mondon, sin.

*Tradukis F. V. L.*

## 10. Ho, mia kor'!

Ho, mia kor', ne batu maltrankvile,  
el mia brusto ne saltu for!  
Jam teni min ne povas mi facile,  
ho, mia kor'!

Ho, mia kor'! Post longa laborado  
chu mi ne venkos en decida hor'!  
Sufiche! trankvilighu de l' batado,  
ho, mia kor'!

*Dro. Esperanto.*

## 11. Kde domov můj?

(Bohema kanto nacia.)

Kie patruj', mia patruj'?  
Akvoj fluas tra floraroj,  
montojn beligas arbaroj,

multa ghardenon frukter';  
tie paradiza ter';  
kaj ter' tia, tiel bela  
Bohemuj', al mi patruj'.

Kie patruj', mia patruj'?  
Chu vi tiun teron konas,  
kie kantoj chiam sonas,  
kie sana la anim',  
kie sencoj sen la tim'?  
De popol' tiu la tero  
Bohemuj', al mi patruj'.

*Tradukis F. V. L.*

## 12. Laboro.

Né el malghója okúl', sed el mán' diligénta elíras hélpo en málfelichtémp':  
chíon bonígas labór'.

## 13. La vero.

(Kollár.)

1. Frat', ne malesperu, se starighas  
malamika kontraŭ vin envi';  
ne fidela al ver' kaj al si,  
kiu defendante ghin timighas.
2. Vero ne deshtupas, se levighas  
ech ja tuta mondo kontraŭ ghi;  
estas laŭdata de kontraŭkri',  
kaj de insultado ghi belighas.
3. Ver' al Liban-cedroj similighas:  
de la enblovantaj ventoj nur

ghia agrabla odor' vastighas.

4. Ghia lang' — glav' estas, brusto — monto,  
kor' — marmoro, mano — firma tur',  
piedo — shtoneg' sur kontraŭonto.

*Tradukis F. V. L.*

#### **14. L' azenoreloj.**

Antaŭ longaj tempoj vivis en la Nigrachinujo, oriente de Indujo, regho Daibang, kiu havis unu filon; tiu chi regante neniam montris orelojn al homoj. Je chiu tago li volegis elkapti el la popolo belan junulon, kaj kiam tiu sam al li harojn ekkombis kaj barbon ekordigis, la regho lasis lin mortigi.

Tiel ghi farighis en multaj jaroj. Fine la sorto venis je filo de malricha patrino, kiun shi tre amis. Shi donis al li novan veston kaj farinte panerojn, al kiuj shi metis lakton de patrinbrusto, endonis ilin al lia brusto dirante: „Kiam vi kombados harojn de l' regho, manghu daŭre paneron. Tiel plej certe vi estos savata de la morto.“

La junul' iris al la regho. Kiam li al tiu chi harojn kombadis kun ora kombilo, li vidis, ke l' oreloj de la regho estas similaj al la de azeno. Tial la regho mortigadis la junulojn, char li timadis, ke ili eldirus al la popolo tiun chi malbelecon. Laŭ la vortoj de la patrino la junulo manghis daŭre paneron. La regho vidinte lin demandis: „Kion vi manghas?“ La junulo respondis: „Panerojn da orizo.“ „Donu al mi!“ petis la regho. La junulo donis paneron al la regho, kiu manghis kaj diris: „L'odoro kaj la gusto de ghi estas agrablaj; chu vi ne scias la kaŭzon?“ — „Mia patrino metis al ili propran lakton brustan kaj donis ilin al mi por la vojon,“ la demandito respondis.

La regho pensis: „Mi ne povas lin mortigi, char ni trinkis lakton de tiu sam patrino.“

Li diris al la junulo: „Mi ne mortigos vin; sed vi devas diri al neniuj, nek al via patrino, kiaj estas miaj haroj.“ „Mi diros ĝin al neniuj,“ la junulo promesis kaj estis vivigata.

Oni miris, ke tiu junulo estis servata, kvankam ĉiuj alioj, kiuj antaŭe kaj poste la reĝon kombadis, estis mortigataj; oni demandadis lin je la kaŭzo, sed li diris ĝin al neniuj. Sed ne povante nepensadi je sia sekreto, li ekmalsanighis. Kuraciloj ne helpadis, kaj la kuracisto diris: „Vi havas certe ian sekreton; tiun vi devas eldiri; alie vi ne eksanighos.“

La junulo certigis, ke li ne havas ian sekreton; kiam post mallonga tempo la patrino voladis ekscii tion saman, la filo diris al ŝi: „Mi havas sekreton, sed se mi eldirus, la reĝo punus min per morto.“ La patrino konsilis: „Iru en dezerton kaj diru ĝin en okaza loko, ke neniuj ĝin aŭdus.“

La filo iris kaj ekmalkriis en truon de ia besto: „Nia reĝo havas azenajn orelojn.“ Post mallonga tempo li eksanighis.

Sed la vento kaptis liajn vortojn kaj alportis ĝin orelojn de la reĝo. Tiu ĉi sendis por la junulo kaj diris al li severe: „Mi vlegis, ke vi diros al neniuj, kiaj estas miaj oreloj. Sed vi ne konservis la promeson.“

La junulo respondis: „Mi diris ĝin al neniuj. Sed kiam mi reiris de vi, mi ekmalsanighis; la kuracisto timigis min, ke mi mortos, se mi ne eldiros la sekreton, kiun mi certe tenas. La patrino konsilis al mi, eldiri ĝin en dezerto; mi obeis kaj malkriis ĝin en truon de ia besto; mi estis certa, ke neniuj min aŭdis.“

La reĝo diris: „Mi aŭdis la vortojn de l' vento alportitajn. Mi ne mortigos vin, se vi scias, kiel mi kashus miajn orelojn.“ — „Lasu fari al vi ĉapon kun orelkushajhoj kaj portadu ĝin,“ la junulo konsilis; „ĉiuj, kiuj vin tiel vidos, certe farigos kaj portados similajn ĉapojn.“

La propono plachis al la reĝo. Li obeis kaj igis fari al si tian ĉapon. Ĉiuj ĝin mirante rigardadis kaj laŭdadis. Neniuj sciis, ke la reĝo havas azenajn orelojn, kaj la ĉapo farighis konata kaj uzata ĉe ĉiuj.

La junul' estis nomata ministro, kaj la regho chesis mortigi homojn. Tial la popolo amis lin.

*Laŭ inde rakontas F. V. L.*

---

## Vortareto. Slovníček. \*)

\*) Ve slovníčku tomto uvedeny jsou všechny kmeny (asi 920) bez mluvnických přípon. Význam slůvek mluvnických a slovotvorných dán do závorek; na př.

*a,*

*ad,*

*ajh,*

*an...*

**A.**

**a**

(přípona přídav. jména)

**acid**

, kyselý

**achet**

, kupovati



**ad**

(trvání děje)

**adiaŭ**

, s Bohem!

**aer**

, vzduch

**afer**

, věc, záležitost

**agl**

, orel

**agrabl**

, příjemný

**agh**

, věk, stáří

**ajn**

, -koli

**ajh**

(věc)

**akompan**

, doprovod

**akr**

, ostrý

**akv**

, voda

**al**

, k [opisuje dativ]

**ali**

, jiný

**almenaů**

, aspoň

**alt**

, vysoký

**alumet**

, sirka

**am**

, milovati

**amas**

, zástup, hromada

**amik**

, přítel

**an**

(člen, obyvatel)

**angul**

, úhel, kout

**anghel**

, anděl

**anim**

, duše

**ankaŭ**

, také

**ankoraŭ**

, ještě

**anstataŭ**

, na místo

**ant**

(přech. přít. čin.)

**antaŭ**

, před

**apart**

, zvláště

**aparten**

, náležeti

**apenaŭ**

, sotva

**apud**

, u

**ar**

(sbírka, souhrn)

**arb**

, strom

**arghent**

, stříbro

**as**

(přít. čas)

**at**

(přech. přítom. trp.)

**atend**

, čekati

**aŭ**

, nebo, čili

**aŭd**

, slyšeti

**aŭskult**

, naslouchati

**aŭtun**

, podzim

**av**

, děd

**avar**

, lakomý

**azen**

, osel

**B.**

**babil**

, chvástati

**bak**

, péci

**bala**

, zahazovati

**balanc**

, kolébati, klátiti

**baldaŭ**

, brzo

**ban**

, koupati

**bapt**

, křtíti



**bar**

, zavíratí

**barb**

, brada, vous

**barel**

, sud

**baston**

, hůl

**bat**

, bítí

**batal**

, bojovati

**bedaŕ**

, litovati

**bel**

, krásný

**ben**

, žehnati

**benk**

, lavice

**best**

, zvíře

**bezon**

, potřeba

**bier**

, pivo

**bind**

, vázati (knihy)

**bird**

, pták

**blank**

, bílý

**blind**

, slepý

**blov**

, váti, douti

**blu**

, modrý

**bo**

(sňatkem se stavší)

**boj**

, štěkati

**bol**

, vřítí, vařiti

**bon**

, dobrý

**bord**

, břeh

**bot**

, bota

**botel**

, láhev

**bov**

, vůl, býk

**branch**

, větev

**brand**

, kořalka

**bril**

, skvíti se

**bros**

, kartáč

**bru**

, bručeti, hučeti

**brul**

, hořeti, pláti

**brust**

, prsa

**brut**

, dobytek

**bush**

, ústa

**butr**

, máslo

**buton**

, knoflík

**C.**

**cel**

, cíl

**cent**

, sto

**cert**

, jistý, známý

**ceter**

, ostatní

**ci**

, ty

**cigar**

, doutník

**cigared**

, cigarette

**citron**

, citrón

**Ch (= č).**

**chagren**

, rmoutiti

**chambr**

, pokoj, světnice

**chap**

, čepice

**chapel**

, klobouk

**char**

, poněvadž

**che**

, u, při

**chemiz**

, košile



**chen**

, řetěz

**cheriz**

, třešně

**cherk**

, rakev

**ches**

, přestati

**cheval**

, kůň

**chi**

, hle, tu

**chia**

, každý

**chiam**

, vždy

**chie**

, všude

**chiel**

, nebe

**chio**

, všecko

**chirkaũ**

, okolo

**chiu**

, všečen

**chj**

(viz str. 11.)

**chu**

, zda, -li

**D.**

**da**

(opisuje genitiv dělivý, j.: kilogramo da viando = kg masa)

**danc**

, tanec

**dangher**

, nebezpeč

**dank**

, dík

**daŭr**

, trvati

**de**

, od (opisuje genitiv)

**decid**

, rozhodnouti

**defend**

, brániti

**dek**

, deset

**dekstr**

, pravý (ruka...)

**demand**

, otázka

**dens**

, hustý

**dent**

, zub

**detru**

, zbořiti

**dev**

, míti, býti povinen

**dezert**

, poušť

**dezir**

, přání, touha

**Di**

, Bůh

**dik**

, tlustý

**diligent**

, pilný

**dimanch**

, neděle

**dir**

, říci

**dis**

(roz-)

**disput**

, rozmluva

**divid**

, děliti

**dolch**

, sladký

**dolor**

, bolest

**dom**

, dům

**don**

, dar, dávat

**donac**

, darovati

**dorm**

, spát

**dors**

, záda

**du**

, dva

**dum**

, zatím když

**E.**

**e**

(příp. příslovce)

**eben**

, rovný

**ebI**

, možný

**ec**



(vlastnost')

**ech**

, třebas

**eduk**

, vychovati

**edz**

, manžel

**efektiv**

, skutečný

**eg**

(zvětšení)

**egal**

, stejný

**ej**

(místo k...)

**ek**

(počínavý neb jednodobý děj)

**eks**

, bývalý

**ekster**

, mimo

**ekzempl**

, příklad

**el**

, z

**elekt**

, vybrati

**em**

, obyčejně (zvyk)

**en**

, v

**enu**

, nuda

**envi**

, závist'

**er**

(jediné)

**erar**

, blouditi

**escept**

, vyňati

**esper**

, důvěřovati, nadíti se

**esprim**

, vyjádřiti

**esting**

, zhasiti

**estr**

(předseda)

**et**

(zmenšení)

**etagh**

, patro

**etern**

, věčný

**F.**

**facil**

, snadný, lehký

**faden**

, nit'

**fajf**

, pískati

**fajr**

, oheň

**fal**

, padati

**fald**

, sepjati

**famili**

, rodina

**far**

, činiti

**fart**

, míti se

**felich**

, šťastný

**fend**

, štípati

**fenestr**

, okno

**fer**

, železo

**ferm**

, zavřít

**fest**

, svátek

**fianch**

, ženich

**fidel**

, věrný

**fier**

, pyšný

**fil**

, syn

**fin**

, konec

**fingr**

, prst

**firm**

, pevný

**fish**

, ryba

**flank**

, strana

**flar**

, voněti, čichati

**flav**



, žlutý

**flor**

, květina

**flu**

, téci

**flug**

, letěti

**fluid**

, tekutý

**foj**

, -krát

**fojn**

, seno

**foli**

, list

**fond**

, založiti

**font**

, pramen

**for**

, dále

**forges**

, zapomenouti

**forgh**

, kouti

**fork**

, vidlička

**forn**

, kamna

**fort**

, silný

**fos**

, kopati

**frap**

, tlouci, klepati

**frat**

, bratr

**fraŭlin**

, slečna

**fresh**

, čerstvý

**fromagh**

, sýr

**frost**

, mráz

**frot**

, tříti

**fru**

, časně, záhy

**frukt**

, plod

**frunt**

, čelo

**fulm**

, blesk

**fum**

, kouř

**fund**

, dno

**G.**

**gaj**

, veselý

**gajn**

, získati

**gant**

, rukavička

**gard**

, stříci

**gast**

, host'

**ge**

(obojí rod)

**genu**

, koleno

**glaci**

, led

**glas**

, sklenice

**glat**

, hladký

**glav**

, meč

**glit**

, klouzati

**glor**

, sláva

**glut**

, polykati

**gorgh**

, hrdlo

**grand**

, veliký

**gras**

, tučný

**grat**

, škrábnouti

**gratul**

, přát

**grav**

, důležitý

**griz**

, šedý

**gust**

, chuť

**gut**

, kapka

**Gh (= dž).**



**gharden**

, zahrada

**ghem**

, vzdychati

**ghentil**

, zdvořilý

**ghi**

, to

**ghis**

, až

**ghoj**

, těšiti se

**H.**

**ha**

, ach

**hajl**

, krupobití

**haladz**

, výpar

**halt**

, držeti

**har**

, vlas

**haring**

, sled'

**haŭt**

, kůže

**hav**

, míti

**hejt**

, topiti

**help**

, pomoc

**herb**

, tráva

**hered**

, děditi

**hieraů**

, včera

**ho**

, ó

**hodiaŭ**

, dnes

**hom**

, člověk

**honest**

, počestný

**hont**

, styděti se

**hor**

, hodina

**horlogh**

, hodiny

**hotel**

, hostinec

**humil**

, ponížený, pokorný

**hund**

, pes

**I.**

**i**

(infinitiv)

**ia**

, nějaký

**ial**

, pro něco

**iam**

, někdy

**id**

(-ovic, potomek)

**ie**

, někde

**ies**

, něčí

**ig**

(činiti nějakým)

**igh**

(státí se...)

**il**

(nástroj)

**ili**

, oni

**in**

(ženský rod)

**ind**

(hodný)

**infan**

, dítě

**ing**

(do čeho se dává...)

**ink**

, inkoust

**instru**

, učití

**insul**

, ostrov

**insult**

, spílati

**int**

(přech. min. čin.)

**intenc**

, zamýšleti

**inter**

, mezi

**intern**

, vnitřní

**invit**

, pozvati



**io**

, něco

**iom**

, poněkud, kousek

**ir**

, jíti

**is**

(min. čas)

**ist**

(zaměstnaný)

**it**

(přech. min. trp.)

**iu**

, někdo

**J.**

**j**

(množ. čís.)

**ja**

, ba, vždyť, přece

**jam**

, již

**jar**

, rok

**je**

(všeobecná předložka)

**jen**

, hled'! [jen-jen = hned-hned]

**jēs**

, ano

**ju-des**

, čím-tím

**jugh**

, souditi

**jun**

, mlád

**just**

, spravedliv

**Jh (= ž).**

**jhaŭd**

, čtvrtek

**jhet**

, vrci, hoditi

**jhur**

, přísaha

**K.**

**kaf**

, káva

**kaj**

, a

**kajer**

, sešit

**kaldron**

, kotel

**kalesh**

, vůz

**kalkul**

, počítati

**kamen**

, komín

**kamp**

, pole

**kanap**

, pohovka

**kandel**

, svíce

**kant**

, zpěv

**kap**

, hlava

**kapt**

, chytati

**kar**

, drahý

**karb**

, uhel, uhlí

**kares**

, celovati

**kash**

, skrývati

**kat**

, kočka

**kaŭz**

, příčina

**ke**

, že, aby

**kelk**

, několik

**kest**

, bedna

**kia**

, který, jaký

**kial**

, proč

**kiam**

, kdy, když

**kie**

, kde

**kiel**

, jak

**kies**

, čím

**kio**

, co

**kiom**

, kolik

**kis**

, líbat



**kiu**

, kdo

**klar**

, jasný

**knab**

, chlapec

**kok**

, kohout

**kol**

, krk

**koleg**

, druh

**kolekt**

, sbíráti

**koler**

, hněv

**kolon**

, sloup

**kolor**

, barva

**komb**

, česati

**komenc**

, začati

**komerc**

, obchod

**kompat**

, soustrast'

**kompren**

, rozuměti

**kon**

, znáti

**kondich**

, podmínka

**konduk**

, vésti

**konfes**

, přiznati

**konsent**

, souhlas

**konserv**

, ušetřiti

**konsil**

, rada

**konsol**

, útěcha

**konstant**

, stálý

**konstru**

, stavěti

**kontent**

, spokojen

**kontraů**

, proti

**konven**

, spořádati

**kor**

, srdce

**korn**

, roh

**koron**

, věnec, koruna

**korp**

, tělo

**kort**

, dvůr

**kost**

, cena

**kovr**

, zahaliti

**krach**

, plíti

**krajon**

, tužka

**kravat**

, šálka

**kre**

, stvořiti

**kred**

, věřiti

**kresk**

, růsti

**kret**

, křída

**kri**

, křik

**kruc**

, kříž

**kudr**

, šíti

**kuir**

, vařiti, kuchtiti

**kuler**

, lžíce

**kulp**

, vina

**kun**

, s

**kupr**

, měď

**kur**

, běh

**kurac**

, léčiti

**kuragh**

, smělý

**kurten**



, záslona

**kusen**

, poduška

**kush**

, ležeti

**kutim**

, zvyknouti

**kuz**

, strýc

**kvankam**

, ač

**kvar**

, čtyři

**kvin**

, pět

**L.**

**la (l')**

(člen)

**labor**

, práce

**lac**

, únava

**lakt**

, mléko

**lam**

, chromý

**lamp**

, lampa

**land**

, země

**lang**

, jazyk

**lantern**

, lucerna

**largh**

, široký

**larm**

, slza

**las**

, nechati

**last**

, poslední

**laŭ**

, dle

**laŭd**

, chvála

**laŭt**

, nahlas

**lav**

, mýti

**leccion**

, lekce

**leg**

, čísti

**leg**

, zákon

**leon**

, lev

**lern**

, učit se

**lert**

, obratný

**leter**

, dopis

**lev**

, zdvihnouti

**li**

, on

**liber**

, svobodný, volný

**libr**

, kniha

**lig**

, spojití

**lign**

, dřevo

**lingv**

, řeč

**lip**

, ret

**lit**

, lůžko, postel

**liter**

, písmě

**logh**

, bydliti

**lok**

, místo

**long**

, dlouhý

**lud**

, hra

**lum**

, světlo, svítiti

**lun**

, luna, měsíc

**lund**

, pondělí

**M.**

**magazen**

, sklad

**makul**

, skvrna

**mal**

(opak)

**malgraů**

, přes, přec, ač



**man**

, ruka

**mangh**

, jísti

**mar**

, moře

**mard**

, úterek

**mastr**

, mistr

**maten**

, jitro

**matur**

, zralý

**mem**

, sám

**memor**

, vzpomínati

**merit**

, zásluha

**merkred**

, středa

**met**

, přidati

**mez**

, střed

**mezur**

, míra

**mi**

, já

**miks**

, míchatí

**mil**

, tisíc

**milit**

, vojsko

**mir**

, diviti se

**mizer**

, bída

**moder**

, střídmy

**modest**

, skromný

**mol**

, měkký

**mon**

, peníze

**monat**

, měsíc (doba)

**mond**

, svět

**mont**

, hora

**montr**

, ukázati

**mord**

, kousati

**morgaŭ**

, zítra

**mort**

, umříti

**mosht**

, milosti (titul)

**mov**

, pohyb

**mult**

, mnoho

**mur**

, zed', stěna

**murmur**

, mumlati

**mush**

, moucha

**N.**

**n**

(akkusativ)

**nagh**

, plouti

**najbar**

, soused

**nask**

, roditi

**naŭ**

, devět

**naz**

, nos

**ne**

, ne

**nebul**

, mha

**neces**

, potřebný, nutný

**negh**

, sníh

**nek**

, ani

**nenia**

, žádný

**neniam**

, nikdy

**nenie**

, nikde

**neniel**

, nijak

**nenies**

, ničí



**nenio**

, nic

**neniu**

, nikdo

**nep**

, vnuk

**nev**

, synovec

**ni**

, my

**nigr**

, černý

**nj**

(viz str. 11.)

**nobl**

, šlechetný

**nokt**

, noc

**nom**

, jméno

**nombr**

, číslo

**nov**

, nový

**nub**

, mrak

**nud**

, nahý, holý

**nuks**

, ořech

**nun**

, nyní

**nur**

, jen

**nutr**

, živiti

**O.**

**o**

(podstat. jm.)

**obe**

, poslouchati

**objekt**

, předmět

**obl**

(-násobný)

**obstin**

, svéhlavý

**odor**

, vůně

**ofend**

, uraziti

**ofer**

, obětovati

**oft**

, často

**ok**

, osm

**okaz**

, přihoditi se

**okul**

, oko

**okup**

, obsaditi

**ol**

, než

**ole**

, olej

**ombr**

, stín

**ombrel**

, stínidlo

**on**

(zlomek)

**ond**

, vlna

**oni**

, man

**onkl**

, ujec

**ont**

(přech. bud. čin.)

**op**

(-mo, duope, dvojmo)

**oportun**

, příhodný

**or**

, zlato

**ord**

, pořádek

**ordinar**

, obyčejný

**ordon**

, poroučeti

**orel**

, ucho

**os**

(bud. čas)

**ost**

, kost'

**ot**

(přechod. bud. trp.)

**ov**

, vejce

**P.**

**pac**

, mír

**paf**

, stříletí



**pag**

, plat

**pagh**

, stránka

**pajl**

, sláma

**pal**

, bled

**palac**

, palác, zámek

**palp**

, dotýkati se

**palpebr**

, oční víčka

**pan**

, chléb

**pantalon**

, kalhoty

**paper**

, papír

**pardon**

, odpustiti

**parenc**

, příbuzný

**parker**

, na paměť

**parol**

, mluvíti

**part**

, část

**pas**

, minouti

**pastr**

, kněz

**pash**

, kráčet

**patr**

, otec

**pec**

, kus

**pel**

, puditi, hnáti

**pen**

, námaha

**pend**

, viseti

**pens**

, mysliti

**pentr**

, malovati

**per**

, skrze

**perd**

, ztratiti

**permes**

, dovoliti

**pes**

, vážit

**pet**

, prositi

**pez**

, vážit

**pi**

, zbožný

**pied**

, noha

**pik**

, píchati

**pilk**

, míč

**pingl**

, jehlice

**pir**

, hruška

**plac**

, místo

**plach**

, líbiti se

**plafon**

, strop

**plank**

, podlaha

**plej**

, nejvíce

**plen**

, pln

**plend**

, stěžovati si

**plezur**

, zábava

**pli**

, více

**plor**

, pláč

**plum**

, péro, peří

**pluv**

, déšť

**po**

, po (po 2, 3...)

**polv**

, prach

**pom**

, jablko

**pont**

, most



**popol**

, národ, lid

**por**

, pro

**pord**

, dvěře

**port**

, nésti

**pork**

, prase

**post**

, po, za

**postul**

, žádati

**posh**

, kapsa

**posht**

, pošta

**pot**

, hrnec

**pov**

, moci

**prav**

, právo, pravý

**pregh**

, modlitba

**prem**

, tlačiti

**pren**

, bráti

**prepar**

, příprava

**preskaŭ**

, skoro

**pres**

, tisknouti

**pret**

, hotov

**prezent**

, představovati

**pri**

, o

**printemp**

, jaro

**pro**

, pro, za

**profund**

, hluboký

**proksim**

, blízký

**promen**

, procházka

**promes**

, slib

**propon**

, návrh

**propr**

, vlastní

**prov**

, pokus

**prudent**

, opatrn, rozumný

**prunt**

, půjčiti

**pulv**

, prach střelný

**pulvor**

, prášek [lék]

**pun**

, trest

**pup**

, loutka

**pur**

, čist

**push**

, strčiti, udeřiti

**putr**

, hníti

**R.**

**rad**

, kolo

**radi**

, paprsk

**radik**

, kořen

**rakont**

, vyprávěti

**ramp**

, lézti

**rand**

, kraj

**rapid**

, rychlý

**raz**

, škrabati

**re**

, opět, zpět

**reg**

, panovati

**regn**

, království, říše

**regul**

, pravidlo

**regh**

, král

**rekt**

, přímý, správný



**rekompenc**

, odměna

**renkont**

, potkati

**renvers**

, přehoditi

**respond**

, odpověď

**rest**

, zůstatí

**ricev**

, obdržeti

**rich**

, bohat

**rid**

, smích

**rigard**

, patřiti, hleděti

**ring**

, prsten

**ripet**

, opakovati

**ripoz**

, odpočívati

**river**

, řeka

**romp**

, lámati

**rond**

, kruh

**rost**

, péci

**roz**

, růže

**rugh**

, rudý, červený

**S.**

**sabat**

, sobota

**sabl**

, písek

**sagh**

, moudrý

**sak**

, pytel

**sal**

, sůl

**salt**

, skok

**salut**

, pozdrav

**sam**

, sám

**san**

, zdrav

**sang**

, krev

**sankt**

, svatý

**sap**

, mýdlo

**sat**

, syt

**sav**

, zachrániti

**sci**

, věděti

**se**

, jestliže

**sed**

, ale

**segh**

, sesle

**sek**

, suchý

**sem**

, síti, símě

**semajn**

, týden

**sen**

, beze

**senc**

, mysl

**send**

, poslati

**sent**

, cit

**sep**

, sedm

**serch**

, hledati

**serpent**

, had

**serur**

, zámek (nástroj)

**serv**

, sloužiti

**ses**

, šest

**sever**

, přísný

**si**

, se

**sid**

, seděti

**sigel**

, pečetiti



**sign**

, znamení

**signif**

, označiti

**silent**

, mlčeti

**simil**

, podobný

**simpl**

, jednoduchý

**sinjor**

, pán

**skrib**

, psáti

**sku**

, třásti

**sobr**

, střízliv

**societ**

, spolek

**soif**

, žízeň

**sol**

, samojediný

**somer**

, léto

**son**

, zvuk

**songh**

, sen

**sonor**

, zníti

**sort**

, osud

**sovagh**

, divoký

**spec**

, druh, rod

**spetul**

, zrcadlo

**spir**

, dech

**sprit**

, vtip

**stal**

, stáj

**star**

, státi

**stel**

, hvězda

**stomak**

, žaludek

**strat**

, silnice, ulice

**sub**

, pod

**subit**

, náhlý

**such**

, ssáti

**sufer**

, trpěti

**sufich**

, dostačiti

**suk**

, šťáva

**suker**

, cukr

**sun**

, slunce

**sup**

, polévka

**super**

, nad

**supr**

, horní

**sur**

, na

**surd**

, hluchý

**surtut**

, kabát

**Sh.**

**shajn**

, zdáti se

**shancel**

, hýbati

**shangh**

, měniti

**shaŭm**

, pěna

**shel**

, skořápka

**sherc**

, žert

**shi**

, ona

**ship**

, lod'

**shir**

, trhati

**shlos**

, zavíratí

**shmir**

, mazatí

**shnur**

, šňůra



**shpar**

, šetřiti

**shpruc**

, prskati

**shrank**

, schránka

**shtal**

, ocel

**shtel**

, krásti

**shtof**

, látka

**shton**

, kámen

**shtop**

, cpáti

**shtrump**

, punčocha

**shtup**

, stupeň

**shu**

, střevíc

**shuld**

, dluh

**shut**

, sypati

**shvel**

, bobtnati

**shvit**

, potiti se

**T.**

**tabl**

, stůl

**tabul**

, tabule

**tag**

, den

**tajlor**

, krejčí

**tamen**

, přece

**tapish**

, koberec

**taŭg**

, hoditi se

**te**

, thé, čaj

**tegment**

, střecha

**teler**

, talíř

**temp**

, čas

**ten**

, držeti

**tent**

, zkoušeti

**ter**

, země

**terur**

, hrůza

**tia**

, takový

**tial**

, proto

**tiam**

, tehdy, pak

**tie**

, tam

**tiel**

, tak

**tim**

, bázeň

**tio**

, to

**tiom**

, tolik

**tir**

, táhnouti

**tiu**

, ten, onen

**tol**

, plátno

**tomb**

, hrob

**tond**

, stříhati

**tondr**

, hřmíti

**tra**

, skrze, přes

**traduk**

, překlad

**tranch**

, krájeti

**trankvil**

, klidný

**trans**

, přes

**tre**

, velmi

**trem**

, třásti se

**tren**

, vléci

**tri**

, tři



**trink**

, píti

**tro**

, příliš

**tromp**

, klam

**trov**

, nalézti

**tru**

, díra

**tuj**

, brzo, hned, tu

**tuk**

, sukno

**tur**

, věž

**turment**

, muka

**turn**

, točiti

**tus**

, kašlati

**tush**

, dotýkati se

**tut**

, celý

**U.**

**u**

(imperativ)

**uj**

(rostliny, vlast')

**ul**

(osoba)

**um**

(-um)

**ung**

, nehet

**unu**

, jeden

**urb**

, město

**urs**

, medvěd

**us**

(konjunktiv)

**util**

, užitečný

**uz**

, užívati

**V.**

**vaks**

, vosk

**van**

, marný

**vang**

, tvář

**vapor**

, pára

**varm**

, teplý

**vast**

, širý

**vaz**

, nádoba

**vek**

, buditi

**velk**

, vadnouti

**ven**

, přijiti

**vend**

, prodati

**vendred**

, pátek

**venen**

, jed

**vengh**

, pomsta

**venk**

, zvítěziti

**vent**

, vítr

**ventr**

, břicho

**ver**

, pravda

**verd**

, zelený

**verk**

, dílo

**verm**

, červ

**versh**

, líti

**vesper**

, večer

**vest**

, oděv

**veter**

, povětrí, počas

**vetur**

, jeti

**vi**

, vy, ty

**viand**

, maso

**vid**

, viděti



**vilagh**

, ves

**vin**

, víno

**vintr**

, zima

**violon**

, housle

**vir**

, muž

**vish**

, čistiti

**vitr**

, sklo

**viv**

, žíti

**vizagh**

, obličej

**voch**

, hlas

**voj**

, cesta

**vok**

, volati

**vol**

, vůle

**vort**

, slovo

**vost**

, ocas, chvost

**vund**

, raniti

**Z.**

**zorg**

, péče

### **Atentigo (permane enskribita en la libro):**

Tiu ĉi verketo aperinta en la jaro 1890 estis eldonita en Pardubice (Bohemujo) kaj skribita de Fr. Vlad. Lorenz. (La aŭtoro loĝas en 1931 en Rio de Janeiro.)

Ĝi estas la unua presaĵo skribita en ĉeka (bohema) lingvo pri Esperanto!

---

### **Překlad hořeního upozornění (v esperantu rukou vepsáno do knihy):**

Tato knížečka, jež se objevila roku 1890, byla vydána v Pardubicích (Čechy) a napsal ji Fr. Vlad. Lorenz. (Autor roku 1931 žije v Rio de Janeiro.)

Je to první tisk v českém jazyce o Esperantu!

\*\*\* END OF THE PROJECT GUTENBERG EBOOK ÚPLNÁ  
UČEBNICE MEZINÁRODNÍ ŘEČI DRA. ESPERANTA \*\*\*

Updated editions will replace the previous one—the old editions will be renamed.

Creating the works from print editions not protected by U.S. copyright law means that no one owns a United States copyright in these works, so the Foundation (and you!) can copy and distribute it in the United States without permission and without paying copyright royalties. Special rules, set forth in the General Terms of Use part of this license, apply to copying and distributing Project Gutenberg™ electronic works to protect the PROJECT GUTENBERG™ concept and trademark. Project Gutenberg is a registered trademark, and may not be used if you charge for an eBook, except by following the terms of the trademark license, including paying royalties for use of the Project Gutenberg trademark. If you do not charge anything for copies of this eBook, complying with the trademark license is very easy. You may use this eBook for nearly any purpose such as creation of derivative works, reports, performances and research. Project Gutenberg eBooks may be modified and printed and given away—you may do practically ANYTHING in the United States with eBooks not protected by U.S. copyright law. Redistribution is subject to the trademark license, especially commercial redistribution.

START: FULL LICENSE

# THE FULL PROJECT GUTENBERG LICENSE

PLEASE READ THIS BEFORE YOU DISTRIBUTE OR USE THIS WORK

To protect the Project Gutenberg™ mission of promoting the free distribution of electronic works, by using or distributing this work (or any other work associated in any way with the phrase “Project Gutenberg”), you agree to comply with all the terms of the Full Project Gutenberg™ License available with this file or online at [www.gutenberg.org/license](http://www.gutenberg.org/license).

## **Section 1. General Terms of Use and Redistributing Project Gutenberg™ electronic works**

1.A. By reading or using any part of this Project Gutenberg™ electronic work, you indicate that you have read, understand, agree to and accept all the terms of this license and intellectual property (trademark/copyright) agreement. If you do not agree to abide by all the terms of this agreement, you must cease using and return or destroy all copies of Project Gutenberg™ electronic works in your possession. If you paid a fee for obtaining a copy of or access to a Project Gutenberg™ electronic work and you do not agree to be bound by the terms of this agreement, you may obtain a refund from the person or entity to whom you paid the fee as set forth in paragraph 1.E.8.

1.B. “Project Gutenberg” is a registered trademark. It may only be used on or associated in any way with an electronic work by people who agree to be bound by the terms of this agreement. There are a few things that you can do with most Project Gutenberg™ electronic works even without complying with the full terms of this agreement. See paragraph 1.C below. There are a lot of things you can do with Project Gutenberg™ electronic works if you follow the terms of this agreement and help preserve free future access to Project Gutenberg™ electronic works. See paragraph 1.E below.

1.C. The Project Gutenberg Literary Archive Foundation (“the Foundation” or PGLAF), owns a compilation copyright in the collection of Project Gutenberg™ electronic works. Nearly all the individual works in the collection are in the public domain in the United States. If an individual work is unprotected by copyright law in the United States and you are

located in the United States, we do not claim a right to prevent you from copying, distributing, performing, displaying or creating derivative works based on the work as long as all references to Project Gutenberg are removed. Of course, we hope that you will support the Project Gutenberg™ mission of promoting free access to electronic works by freely sharing Project Gutenberg™ works in compliance with the terms of this agreement for keeping the Project Gutenberg™ name associated with the work. You can easily comply with the terms of this agreement by keeping this work in the same format with its attached full Project Gutenberg™ License when you share it without charge with others.

1.D. The copyright laws of the place where you are located also govern what you can do with this work. Copyright laws in most countries are in a constant state of change. If you are outside the United States, check the laws of your country in addition to the terms of this agreement before downloading, copying, displaying, performing, distributing or creating derivative works based on this work or any other Project Gutenberg™ work. The Foundation makes no representations concerning the copyright status of any work in any country other than the United States.

1.E. Unless you have removed all references to Project Gutenberg:

1.E.1. The following sentence, with active links to, or other immediate access to, the full Project Gutenberg™ License must appear prominently whenever any copy of a Project Gutenberg™ work (any work on which the phrase “Project Gutenberg” appears, or with which the phrase “Project Gutenberg” is associated) is accessed, displayed, performed, viewed, copied or distributed:

This eBook is for the use of anyone anywhere in the United States and most other parts of the world at no cost and with almost no restrictions whatsoever. You may copy it, give it away or re-use it under the terms of the Project Gutenberg License included with this eBook or online at [www.gutenberg.org](http://www.gutenberg.org). If you are not located in the United States, you will have to check the laws of the country where you are located before using this eBook.



1.E.2. If an individual Project Gutenberg™ electronic work is derived from texts not protected by U.S. copyright law (does not contain a notice indicating that it is posted with permission of the copyright holder), the work can be copied and distributed to anyone in the United States without paying any fees or charges. If you are redistributing or providing access to a work with the phrase “Project Gutenberg” associated with or appearing on the work, you must comply either with the requirements of paragraphs 1.E.1 through 1.E.7 or obtain permission for the use of the work and the Project Gutenberg™ trademark as set forth in paragraphs 1.E.8 or 1.E.9.

1.E.3. If an individual Project Gutenberg™ electronic work is posted with the permission of the copyright holder, your use and distribution must comply with both paragraphs 1.E.1 through 1.E.7 and any additional terms imposed by the copyright holder. Additional terms will be linked to the Project Gutenberg™ License for all works posted with the permission of the copyright holder found at the beginning of this work.

1.E.4. Do not unlink or detach or remove the full Project Gutenberg™ License terms from this work, or any files containing a part of this work or any other work associated with Project Gutenberg™.

1.E.5. Do not copy, display, perform, distribute or redistribute this electronic work, or any part of this electronic work, without prominently displaying the sentence set forth in paragraph 1.E.1 with active links or immediate access to the full terms of the Project Gutenberg™ License.

1.E.6. You may convert to and distribute this work in any binary, compressed, marked up, nonproprietary or proprietary form, including any word processing or hypertext form. However, if you provide access to or distribute copies of a Project Gutenberg™ work in a format other than “Plain Vanilla ASCII” or other format used in the official version posted on the official Project Gutenberg™ website ([www.gutenberg.org](http://www.gutenberg.org)), you must, at no additional cost, fee or expense to the user, provide a copy, a means of exporting a copy, or a means of obtaining a copy upon request, of the work in its original “Plain Vanilla ASCII” or other form. Any alternate format must include the full Project Gutenberg™ License as specified in paragraph 1.E.1.

1.E.7. Do not charge a fee for access to, viewing, displaying, performing, copying or distributing any Project Gutenberg™ works unless you comply with paragraph 1.E.8 or 1.E.9.

1.E.8. You may charge a reasonable fee for copies of or providing access to or distributing Project Gutenberg™ electronic works provided that:

- You pay a royalty fee of 20% of the gross profits you derive from the use of Project Gutenberg™ works calculated using the method you already use to calculate your applicable taxes. The fee is owed to the owner of the Project Gutenberg™ trademark, but he has agreed to donate royalties under this paragraph to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation. Royalty payments must be paid within 60 days following each date on which you prepare (or are legally required to prepare) your periodic tax returns. Royalty payments should be clearly marked as such and sent to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation at the address specified in Section 4, “Information about donations to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation.”
- You provide a full refund of any money paid by a user who notifies you in writing (or by e-mail) within 30 days of receipt that s/he does not agree to the terms of the full Project Gutenberg™ License. You must require such a user to return or destroy all copies of the works possessed in a physical medium and discontinue all use of and all access to other copies of Project Gutenberg™ works.
- You provide, in accordance with paragraph 1.F.3, a full refund of any money paid for a work or a replacement copy, if a defect in the electronic work is discovered and reported to you within 90 days of receipt of the work.
- You comply with all other terms of this agreement for free distribution of Project Gutenberg™ works.

1.E.9. If you wish to charge a fee or distribute a Project Gutenberg™ electronic work or group of works on different terms than are set forth in this agreement, you must obtain permission in writing from the Project Gutenberg Literary Archive Foundation, the manager of the Project

Gutenberg™ trademark. Contact the Foundation as set forth in Section 3 below.

## 1.F.

1.F.1. Project Gutenberg volunteers and employees expend considerable effort to identify, do copyright research on, transcribe and proofread works not protected by U.S. copyright law in creating the Project Gutenberg™ collection. Despite these efforts, Project Gutenberg™ electronic works, and the medium on which they may be stored, may contain “Defects,” such as, but not limited to, incomplete, inaccurate or corrupt data, transcription errors, a copyright or other intellectual property infringement, a defective or damaged disk or other medium, a computer virus, or computer codes that damage or cannot be read by your equipment.

1.F.2. LIMITED WARRANTY, DISCLAIMER OF DAMAGES - Except for the “Right of Replacement or Refund” described in paragraph 1.F.3, the Project Gutenberg Literary Archive Foundation, the owner of the Project Gutenberg™ trademark, and any other party distributing a Project Gutenberg™ electronic work under this agreement, disclaim all liability to you for damages, costs and expenses, including legal fees. YOU AGREE THAT YOU HAVE NO REMEDIES FOR NEGLIGENCE, STRICT LIABILITY, BREACH OF WARRANTY OR BREACH OF CONTRACT EXCEPT THOSE PROVIDED IN PARAGRAPH 1.F.3. YOU AGREE THAT THE FOUNDATION, THE TRADEMARK OWNER, AND ANY DISTRIBUTOR UNDER THIS AGREEMENT WILL NOT BE LIABLE TO YOU FOR ACTUAL, DIRECT, INDIRECT, CONSEQUENTIAL, PUNITIVE OR INCIDENTAL DAMAGES EVEN IF YOU GIVE NOTICE OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGE.

1.F.3. LIMITED RIGHT OF REPLACEMENT OR REFUND - If you discover a defect in this electronic work within 90 days of receiving it, you can receive a refund of the money (if any) you paid for it by sending a written explanation to the person you received the work from. If you received the work on a physical medium, you must return the medium with your written explanation. The person or entity that provided you with the defective work may elect to provide a replacement copy in lieu of a refund. If you received the work electronically, the person or entity providing it to

you may choose to give you a second opportunity to receive the work electronically in lieu of a refund. If the second copy is also defective, you may demand a refund in writing without further opportunities to fix the problem.

1.F.4. Except for the limited right of replacement or refund set forth in paragraph 1.F.3, this work is provided to you 'AS-IS', WITH NO OTHER WARRANTIES OF ANY KIND, EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO WARRANTIES OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR ANY PURPOSE.

1.F.5. Some states do not allow disclaimers of certain implied warranties or the exclusion or limitation of certain types of damages. If any disclaimer or limitation set forth in this agreement violates the law of the state applicable to this agreement, the agreement shall be interpreted to make the maximum disclaimer or limitation permitted by the applicable state law. The invalidity or unenforceability of any provision of this agreement shall not void the remaining provisions.

1.F.6. INDEMNITY - You agree to indemnify and hold the Foundation, the trademark owner, any agent or employee of the Foundation, anyone providing copies of Project Gutenberg™ electronic works in accordance with this agreement, and any volunteers associated with the production, promotion and distribution of Project Gutenberg™ electronic works, harmless from all liability, costs and expenses, including legal fees, that arise directly or indirectly from any of the following which you do or cause to occur: (a) distribution of this or any Project Gutenberg™ work, (b) alteration, modification, or additions or deletions to any Project Gutenberg™ work, and (c) any Defect you cause.

## **Section 2. Information about the Mission of Project Gutenberg™**

Project Gutenberg™ is synonymous with the free distribution of electronic works in formats readable by the widest variety of computers including obsolete, old, middle-aged and new computers. It exists because of the

efforts of hundreds of volunteers and donations from people in all walks of life.

Volunteers and financial support to provide volunteers with the assistance they need are critical to reaching Project Gutenberg™'s goals and ensuring that the Project Gutenberg™ collection will remain freely available for generations to come. In 2001, the Project Gutenberg Literary Archive Foundation was created to provide a secure and permanent future for Project Gutenberg™ and future generations. To learn more about the Project Gutenberg Literary Archive Foundation and how your efforts and donations can help, see Sections 3 and 4 and the Foundation information page at [www.gutenberg.org](http://www.gutenberg.org).

### **Section 3. Information about the Project Gutenberg Literary Archive Foundation**

The Project Gutenberg Literary Archive Foundation is a non-profit 501(c)(3) educational corporation organized under the laws of the state of Mississippi and granted tax exempt status by the Internal Revenue Service. The Foundation's EIN or federal tax identification number is 64-6221541. Contributions to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation are tax deductible to the full extent permitted by U.S. federal laws and your state's laws.

The Foundation's business office is located at 809 North 1500 West, Salt Lake City, UT 84116, (801) 596-1887. Email contact links and up to date contact information can be found at the Foundation's website and official page at [www.gutenberg.org/contact](http://www.gutenberg.org/contact)

### **Section 4. Information about Donations to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation**

Project Gutenberg™ depends upon and cannot survive without widespread public support and donations to carry out its mission of increasing the number of public domain and licensed works that can be freely distributed in machine-readable form accessible by the widest array of equipment

including outdated equipment. Many small donations (\$1 to \$5,000) are particularly important to maintaining tax exempt status with the IRS.

The Foundation is committed to complying with the laws regulating charities and charitable donations in all 50 states of the United States. Compliance requirements are not uniform and it takes a considerable effort, much paperwork and many fees to meet and keep up with these requirements. We do not solicit donations in locations where we have not received written confirmation of compliance. To SEND DONATIONS or determine the status of compliance for any particular state visit [www.gutenberg.org/donate](http://www.gutenberg.org/donate).

While we cannot and do not solicit contributions from states where we have not met the solicitation requirements, we know of no prohibition against accepting unsolicited donations from donors in such states who approach us with offers to donate.

International donations are gratefully accepted, but we cannot make any statements concerning tax treatment of donations received from outside the United States. U.S. laws alone swamp our small staff.

Please check the Project Gutenberg web pages for current donation methods and addresses. Donations are accepted in a number of other ways including checks, online payments and credit card donations. To donate, please visit: [www.gutenberg.org/donate](http://www.gutenberg.org/donate).

## **Section 5. General Information About Project Gutenberg™ electronic works**

Professor Michael S. Hart was the originator of the Project Gutenberg™ concept of a library of electronic works that could be freely shared with anyone. For forty years, he produced and distributed Project Gutenberg™ eBooks with only a loose network of volunteer support.

Project Gutenberg™ eBooks are often created from several printed editions, all of which are confirmed as not protected by copyright in the U.S. unless a

copyright notice is included. Thus, we do not necessarily keep eBooks in compliance with any particular paper edition.

Most people start at our website which has the main PG search facility:  
[www.gutenberg.org](http://www.gutenberg.org).

This website includes information about Project Gutenberg™, including how to make donations to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation, how to help produce our new eBooks, and how to subscribe to our email newsletter to hear about new eBooks.